

# Le handicap et l'enfance

Spécial  
Rapport  
Annuel 2008

## SOMMAIRE

P 2 - Edito



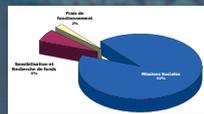
P 4/5 - Reportage au Mali



P 3 - Nos actions



P 6/7 - Rapport Annuel



P 8 - Sensibilisation





**Martin Lagneau**  
Directeur

## Face à la crise, redoublons d'efforts !

Cette année 2008 sera à jamais gravée dans nos mémoires comme celle qui aura vu l'éclatement d'une crise économique mondiale majeure. Crise qui nous frappe, certes, mais plus encore les plus démunis, ici comme dans les pays en développement. Une précarisation croissante est en marche qui nous fait craindre le pire pour les personnes handicapées, hommes, femmes, enfants, que nous aidons grâce à vous. Quel sera l'impact de la crise sur l'accompagnement de ces personnes hautement vulnérables et souvent oubliées ?

Face à la crise, impossible également de ne pas craindre pour les capacités de notre organisation à déployer l'aide nécessaire, fortement dépendante de

la solidarité internationale, de l'aide publique au développement et de votre générosité !

En ces moments d'incertitude sur l'avenir, pour garder le cap et continuer à mobiliser l'énergie indispensable au maintien de notre aide, mon équipe et moi-même nous rappelons chaque jour pourquoi et pour qui nous travaillons.

Nous pensons tout particulièrement aux enfants, ici et là-bas. Des enfants qui sont l'espoir de demain et qui bénéficient de nos projets dans les pays en développement, tout comme de nos actions d'éducation au développement ici au Grand-Duché. C'est cette enfance que nous avons souhaité mettre à l'honneur dans ce journal annuel.

Pour finir, 2008 n'est pas seulement synonyme de crise. En effet, en ces

moments difficiles, votre générosité n'a pas faibli et nous terminons notre année en équilibre financier.

En outre, la mobilisation des citoyens luxembourgeois a également porté ses fruits puisque notre gouvernement s'est engagé de manière volontariste envers le Traité d'interdiction des armes à sous-munitions. Une seconde victoire, après le traité d'interdiction des mines antipersonnel en 1997, qui nous réjouit, même si le combat est loin d'être gagné. Des préoccupations demeurent, notamment vis-à-vis des victimes, comme vous le découvrirez dans cette édition.

Au nom de ces victimes et des enfants au cœur de nos actions, je vous remercie à nouveau de votre soutien tout au long de l'année écoulée.



**Françoise Dastroy**  
Responsable des relations donateurs

## Merci pour votre soutien !

### Nous pensons à toutes les familles qui ont soutenu nos actions lors du décès d'un de leurs proches :

Famille de Mme Mirgain-Feyder  
Famille de Madame Trossen  
Famille de Madame Drebenstedt  
Famille de Mme Dahm Nibel  
Famille de Mme Fox Hoss.  
Famille de la petite Giulia  
Famille de Monsieur Brever  
Famille de Monsieur Wilwert  
Famille de Monsieur Schmit  
Famille de Monsieur Juncker  
Famille de Monsieur Wagner  
Famille de Monsieur Pascucci  
Famille de Madame Flammang, qui fut bénévole pour Handicap International.

### Ils ont choisi de fêter leur anniversaire sous le signe de la solidarité :

Mme Majérus de Luxembourg  
Mme Hoffeld de Hoscheid  
Mme Loesch de Luxembourg  
Mme Wengler de Echternach  
Mme Reef-Jost de Esch-sur-Alzette  
M. Merges de Luxembourg  
Mme Lutz-Reckinger de Luxembourg  
M. Van de Kerkove et ses collègues de la société Deloitte

Félicitations à la Famille Roster de Brachtenbach pour la naissance de Noah.

Félicitations à Monsieur Georges Dahm de Ingeldorf qui a fêté ses 25 ans de service à la commune de Diekirch.

Félicitations et merci à M. et Mme Roller-Dostert de Bofferdange

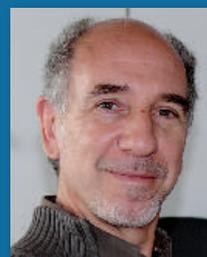
ainsi qu'à Mme Mariette Lunkes de Soleuvre qui ont pris leur retraite en pensant aux personnes en situation de handicap.

Merci à **La Chorale Curia Cantorum** de la Cour des comptes européenne qui a chanté au profit des actions de Handicap International.

Bravo à la classe de **3ème morale de Mme Cougnon** de l'Ecole Européenne qui a vendu des gâteaux pour soutenir nos programmes au Kivu.

Pour la seconde année consécutive, **Madame André de Belvaux** a vendu des petits fours de sa fabrication au profit de Handicap International.

# Accord-cadre II : bilan 2008



**Gilles Ceralli**  
Référént  
technique  
méthodologie

**En 2008, la mise en œuvre des activités, lente à démarrer en 2007, a trouvé sa vitesse de croisière et a permis d'atteindre de très bons résultats, qualitativement et quantitativement.**

A fin 2008, 21 projets ont été mis en œuvre dans 17 pays et sur 487 sites (introduction d'un nouveau projet de rééducation infantile au Cambodge et d'un projet de soutien associatif en Irak). 21.917 personnes sont bénéficiaires directs de nos actions, dont 8.533 personnes handicapées, 10.034 malades du diabète, 2.532 personnes atteintes de filariose et 818 personnes brûlées. En outre, 1.166 personnes ont reçu des appareillages et 4.601 ont bénéficié de services de réadaptation.

52 structures ou associations sont partenaires de nos programmes. 10.082 professionnels du secteur social et cadres d'associations ont été formés et 52 manuels de formations ont été rédigés. Plus de 100.000 personnes ont participé à 4.820 sessions de sensibilisation des communautés, pour lesquelles 84 supports de sensibilisation ont été élaborés.

2 séminaires thématiques ont été réalisés, l'un sur le chaussage du pied pathologique, l'autre sur les méthodes et outils de sensibilisation au service de l'inclusion et de la prévention.

Par ailleurs, 13 projets ont accueilli des missions de suivi et bénéficié d'appui direct de l'équipe Programmes de l'association.



## Une attention particulière envers les enfants

Au cœur de toutes ces activités, on estime actuellement qu'au moins 30% des bénéficiaires de nos projets sont des enfants ou des adolescents. Certains bénéficient d'appareillages, plus particulièrement au Cambodge, au Mali, au Cap-Vert, au Tibet ; d'autres reçoivent des soins médicaux (enfants brûlés en Haute-Egypte) et des soins de réadaptation (enfants handicapés du Nicaragua, de Palestine, du Tibet, du Vietnam, de Cuba).



De plus, les enfants palestiniens de Cisjordanie et des camps de réfugiés palestiniens au Liban ont reçu un soutien psycho-social ou ont participé à des activités communautaires.

L'inclusion scolaire est encouragée et appuyée en Palestine et au Cambodge et des activités de

sensibilisation sont menées en Egypte, au Liban, au Tibet, au Cambodge, aux Philippines et au Nicaragua, à travers des interventions dans la communauté et particulièrement dans les écoles.

Consciente de la nécessité d'agir le plus tôt possible dans la vie et le développement de la personne handicapée, en matière d'appareillage, de soins de réadaptation, mais aussi en matière d'inclusion sociale, Handicap International se donne pour objectif, dans les années à venir, de renforcer son approche autour de l'enfant en situation de handicap. Cela concernera plus particulièrement deux secteurs : celui de la réadaptation, notre cœur de métier, mais aussi celui de l'éducation, facteur de participation essentiel dans la société inclusive dont nous défendons l'esprit, dans le respect du droit des personnes handicapées défini par la Convention des Nations Unies.

Mali - Changer de regard

# La participation des enfants handicapés au Mali

**Au Mali, le handicap est encore perçu par certaines couches de la population comme une fatalité, un mauvais sort, une punition. Les familles cachent leur enfant handicapé qui parfois n'a même pas d'existence légale. Non reconnu, non identifié, il n'a aucune perspective de développement personnel.**

C'est dramatique, car sans détection précoce et identification du handicap, il ne peut pas y avoir de prise en charge médicale appropriée, ni d'apprentissage des parents au handicap de leur enfant ou encore de sensibilisation de la communauté à leur intégration.

Pourtant, grâce à des gestes simples, les enfants peuvent souvent évoluer vers une certaine autonomie. Les soins les plus adéquats doivent être déterminés : une aide orthopédique, l'encadrement d'un ergothérapeute, un soutien matériel à la famille...? Comment est-il possible de socialiser l'enfant pour son épanouissement personnel ?

Pris en charge rapidement, des enfants évoluent de manière spectaculaire et même certains handicaps, qui auraient pu devenir dramatiques, sont corrigés ou s'amenuisent : ils ne représentent plus une entrave importante à l'intégration de l'enfant.

**Changer le regard sur le handicap, valoriser les capacités des enfants handicapés, leur permettre d'avoir confiance en eux et de participer à la vie de la communauté sont des enjeux fondamentaux reconnus par les Nations Unies.** A Bamako par exemple, Handicap

International travaille étroitement avec l'*Association Malienne des Déficiants Auditifs (Amasourd)* et l'*Association malienne de lutte contre les déficiences mentales de l'enfant (Amaldeme)* pour des activités scolaires, culturelles et/ou sportives en groupe.

**Pour les enfants déficients auditifs**, des classes adaptées sont proposées afin de leur permettre de comprendre les autres et le langage écrit. Il s'agit de classes spéciales où l'apprentissage est le maître-mot. A côté de l'aspect purement instructif, des activités sportives, comme le basket, ou des activités artistiques (peinture, théâtre par le mime) leur sont proposées. Par exemple, des rythmes musicaux avec tambours permettent aux enfants déficients auditifs de danser avec les autres sans entendre la musique. Ils acquièrent une incroyable confiance en eux qui leur permettra de faire face aux événements de la vie. Le but est de développer



leur créativité et de les rassurer quant à leur potentiel.

A l'Amaldeme, le centre se compose d'une école intégrée avec des enfants dits « normaux » et d'une école spéciale avec des **enfants déficients intellectuels**. Quelques-uns de ces derniers sont intégrés dans les classes ordinaires, bénéficiant ainsi d'un contexte inclusif. Pour d'autres, plus atteints intellectuellement, des activités spécifiques sont mises en place pour développer leur motricité. Et dans la cours de récréation, c'est un brassage extraordinaire ! Fait remarquable, le centre a attiré des enfants en pleine capacité intellectuelle, mais démunis socialement, pour bénéficier de la scolarité : la demande d'intégration venait de leur part.

En outre, des pièces de théâtre traditionnelles, faisant appel à différentes formes d'expression corporelle, sont montées, comme des spectacles de marionnettes géantes représentant des mimes d'animaux sauvages, figures très importantes en Afrique.

# Nos actions au Mali



**Patrick Le Folcalvez**  
Correspondant Programmes



Le Mali est, après le Niger, le plus vaste État d'Afrique de l'Ouest. Il est enclavé à l'intérieur de l'Afrique occidentale entre le tropique du Cancer et l'Équateur. La plus grande part de la population vit en zone rurale, mais sa densité, très variable, passe de 90 hab./km<sup>2</sup> dans le delta central du Niger à moins de 5 hab./km<sup>2</sup> dans la région saharienne du Nord.

Au 174<sup>ème</sup> rang sur l'Indice de Développement Humain, le Mali figure parmi les pays les plus pauvres du monde. Les services de santé, en général, sont très carencés (infrastructures, équipements, ressources humaines). C'est aussi le cas des services de réadaptation fonctionnelle, dont l'accessibilité géographique et financière est très problématique pour les personnes handicapées (qui, par ailleurs, ne connaissent pas toujours leur existence). On estime que 5% seulement des besoins en réadaptation sont couverts.

Trois axes d'intervention ont été définis par Handicap International et ses partenaires maliens :

- 1. La santé et la réadaptation fonctionnelle**, afin de développer la prévention et la prise en charge sanitaire du handicap, en améliorant l'accessibilité, la qualité et la pérennité des soins,
- 2. Le renforcement des acteurs**, la concertation, le plaidoyer et l'expertise, afin d'améliorer la participation citoyenne et la prise en compte des personnes handicapées dans les stratégies et politiques nationales et locales,
- 3. L'insertion sociale et économique des personnes handicapées**, à travers un accompagnement

personnalisé, favorisant un accès à l'emploi et aux loisirs.

Les neuf projets mis en œuvre au Mali s'intègrent à cette stratégie. Plus particulièrement, la section luxembourgeoise de Handicap International soutient un projet de renforcement de l'accessibilité des services de réadaptation fonctionnelle dans 7 régions (sur les 8 que comporte le pays). Ce projet comprend :

- **l'information**, la sensibilisation et l'orientation des personnes en situation de handicap, sur les services spécialisés disponibles dans le pays, et sur leurs perspectives socioprofessionnelles,
- **la mise en place d'un fonds commun de solidarité** pour l'appareillage et la réadaptation des personnes les plus pauvres,
- **l'appui technique à l'organisation de consultations et de soins** dans les communes et villages, conduites par des équipes mobiles pluridisciplinaires (technicien orthoprothésiste, kinésithérapeute, agent social),
- **le développement de soins familiaux de réadaptation**, unités villageoises de réadaptation, sous la conduite d'agents de santé communautaires aptes à former les familles aux gestes simples de rééducation.

Le projet bénéficie à 10.550 personnes (personnes handicapées et leurs familles). Plus particulièrement, pour 2008 :

- 53 personnes ont bénéficié d'une subvention pour le financement de leur appareillage orthopédique ou séances de rééducation fonctionnelle,
- 143 personnes identifiées par les équipes mobiles ont été appareillées ou ont bénéficié de séances de rééducation,
- 1.404 personnes handicapées ont bénéficié de séances de rééducation à domicile grâce aux Soins Familiaux de Réadaptation (SFR),
- 2.042 personnes en situation de handicap ont été informées individuellement sur l'ensemble des services fournis par les structures de réadaptation fonctionnelle.



Photos - Mali - Avr. 2009 © MP Planchard pour Handicap International

Evidemment, les parents sont inclus à toutes ces activités et participent volontiers. Le spectacle se déplace parfois hors de Bamako et les enfants sont gratifiés d'une reconnaissance qui les valorise.



J'ai vu ces enfants rayonner lors de leur spectacle. Ils sont appelés à devenir des adultes épanouis, malgré leurs limites, car ils peuvent jouer pleinement un rôle dans la société.

Et c'est aussi la capacité de cette dernière à les accueillir qui fait sa grandeur.



**Marie-Paule Planchard Maldague**  
Fondatrice de Handicap International Luxembourg

# Rapport annuel 2008

## EMPLOIS

	en EUR	en %
<b>Missions sociales</b>	<b>4 180 913</b>	<b>92%</b>
<b>Programmes à l'étranger</b>	<b>3 685 869</b>	<b>81%</b>
Bangladesh	100 000	
Burkina Faso	316 519	
Cambodge	126 348	
Chine	237 983	
Cuba	205 197	
Egypte	84 226	
Kenya	18 989	
Irak	42 053	
Liban	120 172	
Madagascar	238 345	
Mali	138 335	
Maroc	73 295	
Népal	299 194	
Nicaragua	374 101	
Palestine	156 301	
Philippines	79 619	
Rép. Démocratique Congo	258 645	
Sénégal / Cap Vert	136 274	
Sierra Leone	1 507	
Somaliland	140 769	
Togo	112 338	
Vietnam	295 601	
Actions transversales	130 058	
<b>Campagne de sensibilisation</b>	<b>190 377</b>	<b>4%</b>
<b>Gestion des missions sociales</b>	<b>304 667</b>	<b>7%</b>
<b>Sensibilisation et recherche de fonds</b>	<b>277 363</b>	<b>6%</b>
Prospection et fidélisation	246 317	
Information	31 046	
<b>Frais de Fonctionnement</b>	<b>105 710</b>	<b>2%</b>
Frais généraux	74 723	
Charges exceptionnelles	30 987	
<b>TOTAL DES EMPLOIS</b>	<b>4 563 986</b>	<b>100%</b>
<b>EXCEDENT DE L'EXERCICE</b>	<b>89 463</b>	

## RESSOURCES

	en EUR	en %
<b>Financements institutionnels</b>	<b>3 434 044</b>	<b>74%</b>
<b>Affectés aux programmes</b>	<b>2 990 799</b>	<b>64%</b>
Financement MAE	2 951 942	
Ville de Luxembourg	38 857	
<b>Affectés à la sensibilisation</b>	<b>187 203</b>	<b>4%</b>
Financement MAE	132 341	
Union Européenne	52 856	
Autres financements	2 006	
<b>Affectés aux Frais administratifs</b>	<b>256 042</b>	<b>5%</b>
Financement MAE	256 042	
<b>Collecte de dons</b>	<b>1 035 431</b>	<b>22%</b>
Dons et parrainages	1 032 012	
Produits de ventes	3 419	
<b>Autres ressources</b>	<b>183 974</b>	<b>4%</b>
Subvention d'investissement	30 648	
Autres produits	16 834	
Produits financiers & exceptionnels	136 492	
<b>TOTAL DES RESSOURCES</b>	<b>4 653 449</b>	<b>100%</b>

### Méthodologie

Les emplois sont répartis analytiquement sur les différents secteurs, suivant leur destination. Les ressources sont présentées suivant leur provenance et nature.

Les documents financiers, bilan et compte de résultat, finalisés et audités par Deloitte SA, sont disponibles sur simple demande auprès de l'association.

## Commentaires et faits marquants

En 2008, nous avons consacré 4.180.913€ à la réalisation de nos missions sociales, soit 45% de plus qu'en 2007. Cela représente 92% de nos dépenses.

L'année 2008 a connu, en effet, le plein déploiement de notre Accord Cadre, signé avec le MAE en 2007. Nous avons rattrapé le démarrage tardif des projets, ce qui a notamment impliqué l'introduction en 2008 d'un nouveau projet de santé maternelle et infantile au Cambodge et d'un projet d'appui à une organisation irakienne spécialisée en réadaptation physique des victimes de mines et de bombes à sous-munitions.

Nos actions d'urgence se sont poursuivies au Bangladesh, dans le Nord Kivu et à Gaza. Au-delà de ces crises aiguës, nous avons continué notre action au Népal. Grâce à nos projets de développement sur place, nous avons également apporté notre aide en Chine, suite au tremblement de terre dans le Sichuan, et à Cuba, face aux ouragans qui ont frappé le pays en 2008.

Enfin, nous avons initié en 2008 des actions transversales, sous la forme de séminaires transnationaux, permettant d'échanger et de capitaliser les bonnes pratiques entre les différents projets que nous soutenons.

Nos dépenses d'éducation au développement au Grand-duché ont également augmenté de plus de 12% avec le démarrage d'actions soutenues par l'Union Européenne, mises en œuvre avec les autres sections européennes du mouvement. Ce volet d'actions est complémentaire à notre campagne annuelle d'éducation au développement et de sensibilisation soutenue par le MAE qui s'est de nouveau articulée autour d'une campagne multimédia de plaidoyer sur la problématique des bombes à sous-munitions, d'activités permanentes au sein de notre espace associatif et d'actions de sensibilisation, notamment scolaires, sur le handicap.

La mise en œuvre de l'ensemble de ces activités a nécessité le recrutement d'un nouveau collaborateur au sein de l'unité « Programmes » en charge du suivi des projets dans les pays en voie de développement. Nos frais de gestion des missions sociales restent cependant autour de 7% de nos dépenses.

Nos coûts de sensibilisation et de recherche de fonds se sont stabilisés à 6% de nos dépenses. Nos autres frais de fonctionnement représentent 2% de nos dépenses.

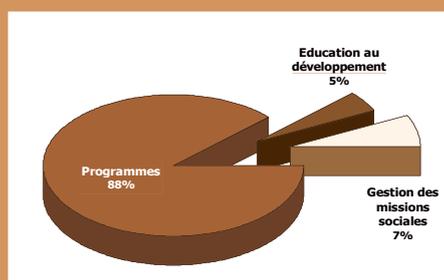
Nous avons bénéficié en 2008 de 3.426.358€ de financements institutionnels affectés à nos programmes à l'étranger (2.985.119€), à nos actions d'éducation au développement (185.197€), et à nos frais de fonctionnement (256.042€). Ces ressources sont complétées par des dons privés qui se stabilisent au-dessus du million d'euro et représentent 22% des ressources de l'association.

L'année 2008 s'est clôturée sur un excédent de 89.463€, affecté aux fonds propres de l'association, garantie de notre solidité et de notre indépendance financière.

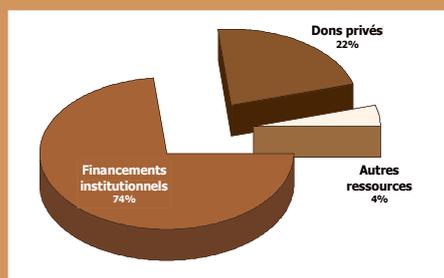
### Répartition des emplois



### Répartition des missions sociales



### Répartition des ressources



## Armes à sous-munitions



# En 2008, le Luxembourg a dit « non aux BASM »

Le Traité d'interdiction des armes à sous-munitions (BASM) a été ouvert à la signature le 03 décembre dernier à Oslo. Jean Asselborn, Ministre des Affaires Étrangères, y a représenté l'Etat luxembourgeois.

Une centaine de pays ont assisté à la cérémonie d'ouverture. Pour Handicap International, mobilisée depuis cinq ans pour l'interdiction des BASM, ce Traité est une avancée sans précédent du droit international humanitaire : dès son entrée en application, plus aucun pays ne pourra utiliser des BASM en toute impunité et les droits des victimes seront enfin reconnus.

En effet, la mise en œuvre de ce Traité permettra de mettre fin à l'intolérable menace que font planer les BASM sur les civils. Grâce à lui, les atrocités provoquées par ces armes, massivement utilisées lors des derniers conflits au Liban, en Irak ou encore en Afghanistan, ne pourront plus être commises. C'est pourquoi il est impératif que le plus grand nombre de pays signe et ratifie ce texte au plus vite afin qu'il ne reste pas lettre morte. C'est la deuxième fois que

la société civile parvient à faire interdire une arme conventionnelle après les mines antipersonnel en 1997. Mais l'expérience du Traité d'Ottawa nous le démontre : nous devons rester mobilisés pour que les dispositions de ces textes internationaux soient bel et bien appliquées et qu'elles profitent réellement aux milliers de personnes qui continuent d'être menacées par ces armes.

Le Luxembourg a signé le Traité d'Oslo et vient de valider la loi de ratification de ce texte en y ajoutant l'interdiction de financement des armes à sous-munitions. C'est le résultat de la mobilisation exemplaire du public luxembourgeois et de l'engagement ferme de nos représentants politiques, tous partis confondus, contre ces armes barbares.

Mais le combat n'est pas fini et il nous faut redoubler d'efforts pour que le reste du monde suive cette dynamique et que les victimes disposent enfin de toute l'aide qu'elles méritent.



# Parler du handicap à l'école



« **L'éducation inclusive est la porte d'entrée vers une société plus juste envers les personnes en situation de handicap** ». Tel est, en substance, le discours de Jean-Michel Mathiam, Chef de projet éducation inclusive pour Handicap International en Casamance, au Sénégal.

Grâce au soutien de la Direction de la Coopération du Ministère des Affaires Etrangères, Jean-Michel Mathiam est intervenu, début mai 2009, dans différents établissements luxembourgeois

Handicap International à travers le monde vise, autant que possible, à intégrer les enfants handicapés dans les écoles traditionnelles afin de leur permettre de profiter, comme tous les enfants, d'une éducation épanouissante.

Les 250 lycéens luxembourgeois qui ont accueilli le témoignage de Jean-Michel l'ont bien compris : apprendre, préparer l'avenir, s'intégrer, participer à la société, autant d'activités que l'école leur offre et que les enfants handicapés ont, eux aussi, le droit de vivre. Jean-Michel se souvient : « *je suis très content de l'accueil des élèves luxembourgeois. Ils semblaient vraiment intéressés par le sujet et s'étonnaient même, pour la plupart, que les enfants handicapés n'aient pas toujours les mêmes chances qu'eux.* »

Pour Handicap International, les interventions scolaires sont des rendez-vous majeurs, car c'est en informant les jeunes et en changeant leur regard le plus tôt possible que l'organisation espère participer à la réalisation d'une société future plus juste, où les personnes handicapées ne souffriront plus de discrimination.

afin de sensibiliser les élèves à l'intégration et à la participation des enfants handicapés dans le système scolaire traditionnel.

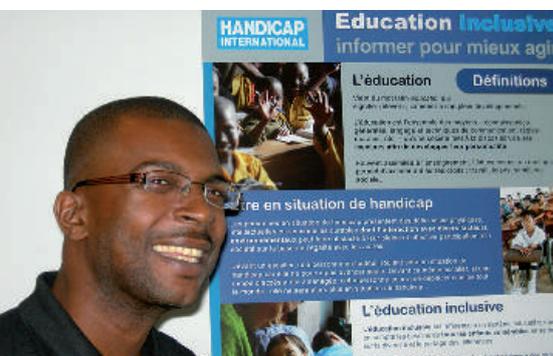
En effet, si les établissements spécialisés restent une solution nécessaire, la démarche de



Cette année encore, Handicap International est membre du consortium IDAY. L'objectif est de mobiliser la société civile et la jeunesse du Luxembourg, aux abords de la Journée Internationale de l'Enfance Africaine du 16 juin 2009, en commémoration des jeunes Sud-Africains massacrés le 16 juin 1976 à Soweto, alors qu'ils manifestaient pacifiquement pour faire valoir leur droit à l'éducation.

Table ronde, projection de film, interventions dans les classes sont les activités développées par le consortium luxembourgeois pour permettre au public, notamment aux jeunes, de mesurer les enjeux de l'éducation pour tous en Afrique subsaharienne.

[www.iday.lu](http://www.iday.lu)



## HANDICAP INTERNATIONAL ASBL

Co-Prix Nobel de la Paix 1997 - ONG agréée MAE  
Matricule 1997 01 02 048  
140 rue Adolphe Fischer  
L-1521 Luxembourg  
Tél 42 80 60 1 - Fax 26 43 10 60  
[www.handicap-international.lu](http://www.handicap-international.lu) - [hilux@pt.lu](mailto:hilux@pt.lu)  
[www.sousmunitions.lu](http://www.sousmunitions.lu)

CCP IBAN LU47 1111 0014 2062 0000

Editeur responsable : M. Lagneau  
Réalisation : J. Bobin  
Ont contribué à ce numéro : M. Lagneau, J. Bobin, F. Dastroy, P. Le Folcalvez, G. Ceralli, MP. Planchard, G. Tanferri.  
Impression : Imprimerie Centrale



Sources Mixtes  
Groupe de produits issus de forêts bien gérées et d'autres sources contrôlées.  
[www.fsc.org](http://www.fsc.org) Cert no. EUR-COC-081203  
© 1996 Forest Stewardship Council